



ИНСТИТУТ ПЕРЕВОДА БИБЛИИ

Россия 101000, Москва, а/я 360

Тел. (495) 956-6446,

Факс (495) 956-6439

E-mail: ibt_inform@ibt.org.ru

Internet: www.ibt.org.ru

28 ноября 2007 г.

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ
НАУК

ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

125009, Москва К-9, Б.Кисловский пер., д. 1/12

тел. (095)290-35-85, факс (095)290-05-28

E-mail: iling@iling-ran.ru

Уважаемые коллеги!

Институт перевода Библии совместно с Институтом языкознания РАН проводит 24-26 сентября 2008 г. конференцию «Перевод Библии как фактор сохранения и развития языков народов России и стран СНГ».

В соответствии с Законом РФ «О языках народов РФ» создание правовых условий для сохранения языков народов России, являющихся культурным достоянием нашего государства, считается одним из приоритетных направлений государственной политики. Деятельность по переводу Библии на языки народов РФ занимает в решении этих задач далеко не последнее место. Учитывая уже более чем 30-летнюю традицию этой деятельности, осуществляемой Институтом перевода Библии, организаторы конференции предполагают обсудить следующие актуальные проблемы:

- роль перевода Библии в повышении престижа родного языка;
- роль перевода Библии в создании единого лингвокультурного пространства в России;
- роль переводов Библии во взаимоотношениях христианской, мусульманской, иудаистской, буддистской и иных культур;
- проблемы создания письменности и распространения грамотности на родном языке среди носителей бесписьменных языков;
- возможности использования текстов перевода в школе на уроках родного языка и литературы;
- проблемы соотношения литературной нормы и диалектных явлений в переводе;
- роль переводов Библии в развитии грамматической структуры и словарного запаса языков народов РФ;
- соотношение элементов «академического» или общедоступного перевода;
- использование справочного аппарата, иллюстраций, мультимедийных средств как способов повышения интереса к тексту и, соответственно, к языку;
- переводческая деятельность как разновидность научного изучения языка;
- использование переводных текстов для научных исследований.

Желающие принять участие в конференции могут присылать свои заявки до 1 марта 2008 г. по адресу: conference2008@proint.ru. В заявке указать ФИО, место работы и название доклада.

Приславшим заявки в марте 2008 г. будет направлено второе информационное письмо со сроками подачи тезисов, которые планируется опубликовать к началу конференции, и требованиями к их оформлению.

Оргкомитет